



Секцыя 7: Літаратуразнаўства і лінгвістыка
Section 7: Literary Studies and Linguistics

Секцыя 7.7: Беларуская Біблія: Праблемы і перспектывы навуковага перакладу
Section 7.7: Belarusian Bible: Problems and Prospects of Academic Translation

Пятніца, 2кастрычніка Friday, October 2nd		Субота, 3кастрычніка Saturday, October 3rd		Нядзеля, 4кастрычніка Sunday, October 4th
15.00 – 16.30	17.00 – 19.00	9.00 – 13.00	15.00 – 16.30	9.00 – 12.00
Панэль 7.1.1 Panel 7.1.1	Панэль 7.2.1 Panel 7.2.1	Панэль 7.2.2 Panel 7.2.3	Панэль 7.2.3 Panel 7.2.3	Панэль 7.1.2 Panel 7.1.2
BE, RU, UK	BE, RU, UK	BE, EN, UK	BE, UK	BE, EN, RU, UK
Панэль 7.3.1 Panel 7.3.1	Панэль 7.3.2 Panel 7.3.2		Панэль 7.4.1 Panel 7.4.1	Панэль 7.4.2 Panel 7.4.2
BE, PL	BE, PL		BE, PL	BE, PL, UK
				Панэль 7.5 Panel 7.5
				BE, EN, RU
				Панэль 7.6 Panel 7.6
				BE
Панэль 7.7.1 Panel 7.7.1 Donelaičio 52, 510 BE	Панэль 7.7.2 Panel 7.7.2 Donelaičio 52, 510 BE	Панэль 7.7.3 Panel 7.7.3 Donelaičio 52, 611 BE	Панэль 7.7.4 Panel 7.7.4 Donelaičio 52, 611 BE	Панэль 7.7.5 Panel 7.7.5 Donelaičio 52, 611 BE

Панэль 7.7.1
Падыходы да сучаснага навуковага перакладу Бібліі на беларускую мову
Пятніца, 2 кастрычніка 15.00-16.30
Мадэратар: Сяргей Шупа
Panel 7.7.1
Approaches to the Modern Academic Biblical Translation into Belarusian
Friday, October 2nd, 15.00 – 16.30
Moderator: Siarhej Šupa

Караліна Мацкевіч Karalina Matskevich	Вялікабрытанія UK	Гітрапскі коледж, Лонданскі ўніверсітэт, доктар біблістыкі Heythrop College, University of London; PhD in Biblical Studies	"Бачыць, разумець, абіраць": семантычнае поле бачання і дзеяслоў ra'ah у беларускім перакладзе Кнігі Роду "To See, Understand, Choose": Semantic Field of Sight and the Verb ra'ah in the Belarusian Translation of Genesis
Пётр Рудкоўскі Piotr Rudkouski	Польшча Poland	Uczelnia Lazarskiego, Warszawa; магістр філасофіі Lazarski University Warsaw; MA in Philosophy	Праблемы і дилеммы парадыгмы 'sola scriptura' Problems and Dilemmas of the "Sola Scriptura" Paradigm

Панэль 7.7.2 Працоўныя парадыгмы навуковага біблейнага перакладу Пятніца, 2 кастрычніка 17.00 -19.00 Мадэратар: Сяргей Сурыновіч Panel 7.7.2 Working Paradigms of the Academic Biblical Translation Friday, October 2nd, 17.00 – 19.00 Moderator: Siarhej Surynovich			
Сяргей Шупа Siarhej Šupa	Чэхія Czech Republic	Радыё Свабода, магістр (спецыяліст з в/а) Radio Free Europe/Radio Liberty; MA in Translation & Interpreting	Кніга Эклезіяст. Выпрацоўка алгарытмаў працы над перакладам The Book of Ecclesiastes. Refining Procedures of an Academic Translation
Ірына Дубянецкая Iryna Dubianetskaya (Iryna Dubianieckaja)	Беларусь Belarus	Беларускі Калегіюм; доктар сакральнай тэа- логіі, доктар філасофіі Belarusian Collegium; Doctor of Sacred Theology STD, Doctor of Theology PhD	Праблемы перакладу тэкстаў Сьвятарнай традыцыі ў Кнізе Роду Translation Problems in the Texts of Genesis Belonging to the Priestly Tradition
Ягор Прыстаўка Yahor Prystauka (Jahor Prystaŭka)	Беларусь Belarus	Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт; кандыдат філалагічных навук Belarusian State University; PhD in Philology	Евангелле паводле Яна: досвед перакладчыка The Gospel According to John: a Translator's Experience

<p align="center">Панэль 7.7.3 Тэорыя і практыка беларускага біблійнага перакладу. Лінгвістычны аспект Субота, 3 кастрычніка 09.00 -13.00 Мадэратар: Ягор Прыстаўка Panel 7.7.3 Theory and Praxis of Belarusian Biblical Translation. Linguistic Aspect Saturday, October 3rd, 9.00 – 13.00 Moderator: Yahor Prystauka</p>			
<p>Сяргей Сурыновіч Siarhej Surynovich (Siarhieŭ Surynovič)</p>	<p>Беларусь Belarus</p>	<p>Парафія Найсвяцейшай Тройцы ў Друі; дактарант біблійнай тэалогіі Parish of the Holy Trinity in Druja; Doctoral student in Biblical Theology</p>	<p>Практычная транскрыпцыя імён уласных і геаграфічных назваў са старажытнагрэцкай мовы Practical Transcription of Proper Names and Place Names from Greek into Belarusian</p>
<p>Зміцер Саўка Dzmitry Sauka (Zmicier Saŭka)</p>	<p>Беларусь Belarus</p>	<p>Белсат; магістр (спецыяліст з в/а) Belsat; Master, Doctoral student</p>	<p>Выбар стратэгіі ды тактыкі асваення семіцкіх уласных назваў у новым беларускім перакладзе Бібліі The Choice of Strategy and Tactics for Adaptation of Semitic Proper Names in the New Belarusian Translation of the Bible</p>
<p>Арына Кірычэнка Aryna Kirychenka (Aryna Kiryčenka)</p>	<p>Беларусь Belarus</p>	<p>Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт; кандыдат філалагічных навук Belarusian State University; PhD in Philology</p>	<p>Дзеяслоўна-іменныя фразеалагізаваныя спалучэнні ў беларускіх перакладах Евангелля паводле Марка Verbal-Nominal Set Phrases in Belarusian Translations of the Gospel of Mark</p>

<p align="center">Панэль 7.7.4 Праблемы засваення Бібліі ў беларускай культурнай традыцыі Субота, 3 кастрычніка 15.00 -16.30 Мадэратар: Караліна Мацкевіч Panel 7.7.4 Bible Transmission in Belarusian Cultural Tradition Saturday, October 3rd, 15.00 – 16.30 Moderator: Karalina Matskevich</p>			
<p>Галіна Дубянецкая Halina Dubianieckaja</p>	<p>Беларусь Belarus</p>	<p>Свабодная даследчыца; Магістр, спецыяліст у ангельскай і французкай філалогіі</p>	<p>Засваенне біблійнай тэрміналогіі ў беларускім фальклоры Adaptation of Biblical</p>

		Free researcher; MA in English and French Philology	Terminology in Belarusian Folklore
Вольга Лашкевіч Volha Lashkevich (Volha Laškievič)	Беларусь Belarus	Exlibris; магістр палітычных навук Exlibris; MA in Political Studies	Біблейскія матывы ў беларускай літаратуры Biblical Themes in Belarusian Literature

<p>Панэль 7.7.5 Комплексныя праблемы беларускага біблейнага перакладу. Тэкстуальныя, экзэгетычныя і рэлігіязнаўчыя падыходы Нядзеля, 4 кастрычніка 10.00 – 12.00 Мадэратар: Зміцер Саўка Panel 7.7.5 Comprehensive Issues of Biblical Translation. Textual, Exegetic and Religious Studies Approaches Sunday, October 4th, 10.00 – 12.00 Moderator: Dzmitry Sauka</p>			
Мікалай Раманоўскі Mikalaj Ramanouski (Mikalaj Ramanouŭski)	Беларусь Belarus	Радыё Свабода; магістр (спецыяліст з в/а) Radio Free Europe/Radio Liberty; MA in Literature and Translation	Параўнальны аналіз лексіка-граматычных сродкаў у біблейных перакладах Дзекуць-Малея/Луцкевіча і Янкі Станкевіча Dziekuć-Maliej and Anton Luckievič vs Jan Stankievič: Comparative Analysis of Lexical-Grammatical Features of the Two Biblical Translations
Юрый Чарнякевіч Yury Charnyakiévich (Juryj Čarniakiévich)	Беларусь Belarus	Газета "Культура"; магістр педагагічных навук <i>Kultura</i> Magazine; MA in Pedagogy	Рэлігійныя выданні на беларускай мове, падрыхтаваныя да друку выдавецтвам Петра-Паўлаўскага сабора г. Мінска сумесна з Брацтвам у гонар Віленскіх мучанікаў (агляд) Religious Publications in Belarusian Prepared for Printing by the Peter and Paul Publishing House of the Minsk Cathedral, in Co-Operation with the Brotherhood in Honour of the Vilna Martyrs
Алена Прыстаўка	Беларусь	Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт; аспірант	Антычныя рэаліі ва ўсходнеславянскіх

Alena Prystauka (Aliena Prystaŭka)	Belarus	Belarusian State University; PhD student	перакладах Новага Запавету Phenomena of Classical Antiquity in Eastern Slavic Translations of the New Testament
---------------------------------------	---------	---	--